

Capitolo IV

αἱ γυναῖκες
τὰς ὑδρίας
πληροῦσινἐξ (*davanti a*
vocale) = ἐκ

ταχέως ↔ βραδέως

ὁ ἄγγελος



οἱ Ἀθηναῖοι ἐορτὴν ποιοῦσιν

Ἐπεὶ δὲ ἡ Μυρρίνη καὶ ἡ Μέλιττα τῇ
κρήνῃ προσχωροῦσιν, ἰδοὺ, ἄλλαι
γυναῖκες ἤδη πάρεισι καὶ τὰς ὑδρίας 65
πληροῦσιν. Ἡ οὖν Μυρρίνη τὰς γυναῖκας
καλεῖ καί, «χαίρετε, ὦ φίλοι,» φησίν·
«ἄρα ἤδη πληροῦτε τὰς ὑδρίας;» Αἱ δὲ
λέγουσιν· «Χαῖρε καὶ σύ· ναί, ἤδη
πληροῦμεν τὰς ὑδρίας· ἐξ ἑωθινοῦ γὰρ 70
πάρεσμεν. Ἀλλ' ἐλθε δεῦρο ταχέως καὶ
ἄκουε· ἄγγελος γὰρ ἦκει ἀπὸ τοῦ ἄστεως·
λέγει δὲ ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι ἐορτὴν ποιοῦσιν.
Ἡμεῖς οὖν ἐν νῶ ἔχομεν βαδίζειν πρὸς τὸ
ἄστυ· τοὺς γὰρ χοροὺς ἐθέλομεν θεωρεῖν 75
καὶ τοὺς ἀγῶνας. Ἄρα ἐθέλεις καὶ σὺ
τὴν ἐορτὴν θεωρεῖν;»

χαῖρε, χαίρετε (pl.)

hola, adéu

ἀκούω

sent, escolt

φίλος, φίλη, φίλον

estimat

ἤκω

he arribat

ὁ φίλος, ἡ φίλη

l'amic, l'amiga

ναί

sí

ὁ χορός

la dansa, el cor

θεορέω

mir, contempl

ἐξ ἑωθινοῦ

des de la matinada

ὀνόματι...

de nom...